

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat
Band: 16 (1940-1941)
Heft: 22

Artikel: Harter Winterdienst = Le service d'hiver = Servizio nella stagione rigida
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-711752>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

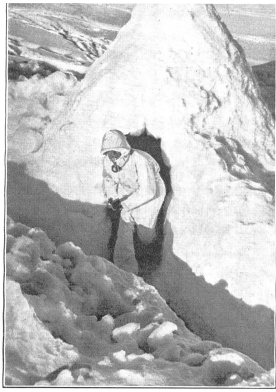
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Verpflegungsnachschub im Gebirge durch Hundezug.
(Zensur-Nr. A Er 529.)
En montagne, les chiens sont utilisés pour le ravitaillement en subsistance.
Rifornimento viveri trainato da cani.

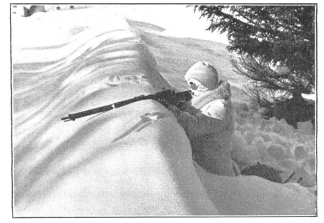


Selbstgebaute Schneehütten bilden im Winter oft die einzige Unterkunft. (A Er 530.)
Les huttes de neige qu'il faut construire soi-même sont souvent le seul cantonnement que l'on puisse s'offrir en hiver.
D'inverno, le capanne di neve costruite dagli uomini stessi costituiscono non di rado l'unico mezzo per ricoverare la truppa.



Die Fahrten durch die Berge der Motorfahrzeuge erfordert bei großer Kälte viel Arbeit und Fachkenntnis. (A Er 527.)
Par les grands froids, ce n'est pas toujours une si simple affaire que de mettre les chaînes aux véhicules.
La montagna e la marcia degli autoveicoli richiede nei grandi freddi molto lavoro e conoscenza del mestiere.

Servizio nella stagione rigida



Die Verwendung guter Kälteschutzanzüge erhöht namentlich im Sicherheits- und Beobachtungsdienst die Leistungsfähigkeit der Truppe. (VI Br 0974.)
De bons vêtements protecteurs sont de précieux auxiliaires de la troupe des postes de sûreté et d'observation.
L'uso di buoni indumenti protettivi aumentano l'efficienza della truppa, specie nel servizio d'osservazione e di sicurezza.

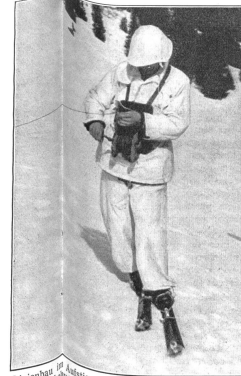
Harter Winterdienst



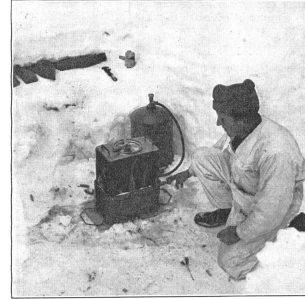
Oeffnen einer Alpenstraße nach starkem Schneefall durch Straßenunterhalt_DETACHEMENT.
(A Er 525.)
Ouverture d'une route alpestre, après une forte chute de neige, par un détachement d'entretien des routes.
Dopo un'abbondante nevicata, il distaccamento per la manutenzione stradale apre alla circolazione una strada alpina.

Le service d'hiver

Minenwerfer-Gruppe bei der künstlichen Entladung eines Lawinenganges durch Wurfgranaten. (A Er 531.)
Lance-mine tirant contre une pente neigeuse pour provoquer artificiellement la chute d'une avalanche.
Con tri di lanciamine si provoca la caduta di una valanga che minaccia il pendio.



Linienbau in den Bergen auf Ski — eine harte Nuß für die Alpen. (A Er 532.)
Construction d'une ligne téléphonique. Ici comme ailleurs, les Alpes exigent de grands services.
La costruzione di una linea telefonica su sci è un lavoro molto arduo per le nostre truppe delle co-



Links: Verpflegungsubereitung in Kochkiste mit Butagasbrenner. (A Er 526.)
A gauche: Grâce au brûleur Butagas, la «spopote» est cuite à point.
A sinistra: Cucina su un fornello a Butagas.

Phot. K. Egli, Zürich

Unten: Materialtransport auf Schlitten mit Mannschaftszug. (A Er 534.)
Une luge, quelques hommes à ski, un peu d'huile de coude, et voilà le matériel bien vite transporté.
Trasporto di materiale trainato da uomini.

